

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

\*\*\*\*\*

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 08 tháng 08 năm 2016

**BẢN GIẢI TRÌNH CHI TIẾT**

(V/v: Trình bày chi tiết về xuất xứ của tài sản đang tranh chấp)

**Kính gửi: TÒA ÁN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

Tôi, **Trần Kim Chung** là người đại diện theo pháp luật của Công ty TNHH Thương mại Tư vấn - Kỹ thuật Sao Nam, địa chỉ liên lạc: Số 543/49 Nguyễn Đình Chiểu, Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh (Sau đây gọi tắt là “Sao Nam”).

Là bị đơn trong vụ án “Tranh chấp hợp đồng mua bán hàng hóa” với nguyên đơn là Công ty TNHH Phát Hành Sách Sài Gòn. Vụ án đã được Tòa án nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh thụ lý theo thông báo số 51/KDTMPT ngày 06/06/2016.

Để làm rõ về vấn đề xuất xứ của máy C1100 là tài sản đang bị tranh chấp trong vụ án nói trên, Sao Nam xin trình bày chi tiết đề Quý tòa hiểu rõ sự việc, cụ thể như sau:

**1. Về quan hệ giao kết Hợp đồng giữa Sao Nam và Saigonbook**

- Vào khoảng tháng 8/2014, sau khi Saigonbook tìm hiểu mô hình Printing Shop, Saigonbook đã đề nghị Sao Nam giới thiệu một hệ thống máy in công nghiệp mới nhất, hiện đại nhất của Konica Minolta và theo lời đề nghị này, Sao Nam đã giới thiệu đến Saigonbook máy in Bizhub Press C1100 (gọi tắt là C1100) với nhiều tính năng nổi trội hơn các dòng máy mà KMV đang cung cấp tại thời điểm đó, và thời gian dự kiến đưa ra thị trường Việt Nam vào Quý 4 năm 2014. Sau khi nghiên cứu, Saigonbook đã yêu cầu Sao Nam gửi báo giá máy in C1100.
- Ngày 14/10/2014, Sao Nam đã gửi bản Báo giá số 128/CVT/14 (Tài liệu số: 001) cho máy in C1100 kèm theo chi tiết tính năng kỹ thuật. Giá chào là 3.099.192.148 chưa bao gồm thuế GTGT và có giảm giá đặc biệt 20% so với giá sẽ bán ra dựa trên bảng giá bán lẻ đề nghị của KMV (Tài liệu số: 002)
- Sau khi tham khảo giá cả, tính năng kỹ thuật, các điều kiện mua bán. Ngày 20/10/2014, Sao Nam và Saigonbook ký Hợp đồng 038/HĐKT-14 (gọi tắt là HD038) (Tài liệu số: 003) về việc cung cấp máy in C1100 với giá trị 3.099.192.000 đồng chưa bao gồm thuế GTGT (giá trị có thuế là 3.409.111.200 đồng). Thời gian giao hàng là 10 tuần kể từ ngày Sao Nam nhận được tiền đặt cọc của Saigonbook.
- Ngày 20/10/2014, Sao Nam nhận được số tiền 511.366.680 đồng đặt cọc cho Hợp đồng nói trên (Tài liệu số: 004).



- Ngày 09/12/2014, Sao Nam đã gửi thông báo giao hàng (*Tài liệu số:005*), đề Saigonbook chuẩn bị tài chính cho việc thanh toán đợt 2. Tuy nhiên đến thời điểm này Saigonbook do không đủ khả năng tài chính để chi trả cho đợt 2 nên có đề nghị Sao Nam chuyển đổi hình thức thanh toán sang trả chậm nhưng Sao Nam đã không đồng ý.
- Trong quá trình giao dịch với Sao Nam, trước và sau khi ký HĐ038, Saigonbook không đặt vấn đề xuất xứ của máy C1100, chỉ yêu cầu máy là hàng nhập khẩu chính hãng, nhà sản xuất Konica Minolta, mới 100%. Sao Nam không cam kết về xuất xứ hàng hóa. Hợp đồng đã không thể hiện xuất xứ của hàng hóa, Saigonbook đã ký chấp nhận, không yêu cầu đưa xuất xứ hàng hóa như một điều kiện của Hợp đồng. *Saigonbook đã không có ý kiến gì và cũng không yêu cầu Sao Nam đưa điều kiện xuất xứ hàng hóa vào HĐ038.* Saigonbook sau đó đã ký Hợp đồng này.
- Ngày 30/12/2014, hai bên đã thỏa thuận chấm dứt Hợp đồng 038. Kể từ ngày chấm dứt Hợp đồng, mọi thỏa thuận, giao kết dù trên văn bản, lời hứa hay hiểu ngầm đã mặc nhiên chấm dứt và không có giá trị pháp lý.

## 2. Giao kết giữa Sao Nam và ACBL

- Đứng trước nguy cơ phải chịu phạt do không có khả năng thực hiện Hợp đồng (được quy định tại điều V của HĐ038), Saigonbook đã tìm kiếm nguồn hỗ trợ tài chính thông qua hình thức thuê mua tài sản tại ACBL và đã ký kết HĐCTTC trong đó ACBL sẽ mua và cho Saigonbook thuê lại một máy in C1100.
- Cũng nói thêm vấn đề về quyết định ký hợp đồng cho thuê tài chính của Saigonbook. Tại thời điểm thiếu tiền không có khả năng thực hiện HĐ038, Saigonbook đã có nhiều lựa chọn khác nhau để tiếp tục kế hoạch kinh doanh của mình. Nếu Saigonbook lựa chọn các phương án khác ngoài cho thuê tài chính cụ thể như: tìm nguồn tài chính từ người thân, bạn bè hoặc vay vốn từ một ngân hàng thương mại để đầu tư, hoặc bất kỳ các hình thức nào khác để tiếp tục giao dịch với Sao Nam thì trong trường hợp này Saigonbook mới có quan hệ hợp đồng mua bán với Sao Nam. Tài sản mà Saigonbook nhận được mới thuộc về sở hữu của Saigonbook và nếu có tranh chấp xảy ra thì Saigonbook mới có tư cách và quyền lợi để khiếu nại hoặc khởi kiện Sao Nam. Tuy nhiên, Saigonbook đã chọn hình thức cho thuê tài chính của ACBL để thực hiện mong muốn mua máy của mình.
- Tại thời điểm Saigonbook ký kết hợp đồng cho thuê tài chính thì Hợp đồng mua bán tài sản 03 chưa được ký kết. Theo hợp đồng thuê tài chính giữa Saigonbook và ACBL thì Saigonbook không có quyền sở hữu tài sản mà ACBL là người sẽ trực tiếp ký hợp đồng, mua máy và thanh toán cho Sao Nam để nắm quyền sở hữu tài sản. Như vậy ACBL mới chính là người mua tài sản để cho Saigonbook thuê lại theo các cam kết tại Hợp đồng thuê tài chính giữa ACBL và Saigonbook. Trong Hợp đồng này, ACBL mới là chủ thể giao kết Hợp đồng mua bán tài sản với Sao Nam. Sao Nam không có quan hệ giao kết về mua bán với Saigonbook trong hợp đồng mua bán tài sản 03. Mọi khiếu nại, tranh chấp nếu có thì phải xuất phát từ ACBL chứ không phải từ Saigonbook
- Việc Saigonbook được nêu trong Hợp đồng mua bán tài sản giữa Sao Nam và ACBL. Đây là hình thức ký Hợp đồng tay ba và cũng là hình thức Hợp đồng phổ biến của các công ty cho thuê tài chính hiện đang có mặt tại Việt Nam lựa chọn khi ký kết hợp đồng với các đối tác của mình. Tại Hợp đồng 03, các bên đã thỏa thuận Saigonbook là bên được ACBL chỉ định nhận thay ACBL tài sản do Sao Nam cung cấp cho Hợp đồng đã ký, ký biên bản bàn giao tài sản từ ACBL (giao hàng tay ba), nghiệm thu tài sản. Quyền và nghĩa vụ của Saigonbook đối với Hợp đồng 03 đã được quy

định rất rõ tại điều 5 của Hợp đồng, giới hạn với những nội dung trên. Như vậy, Sao Nam không có quan hệ giao kết hợp đồng với Saigonbook tại hợp đồng này.

- Sau khi hai bên ACBL và Saigonbook tiến hành ký kết hợp đồng cho thuê tài chính, ngày 27/12/2014, ACBL đã liên hệ và xúc tiến ký kết HĐ03 và PLHĐMBTS với Sao Nam để cung cấp máy in C1100. Tại Điểm 2, Khoản 3, Điều 1 của PLHĐMBTS, các bên Sao Nam, ACBL và Saigonbook đã đồng ý thay thế HĐ038 đồng thời chuyển số tiền 511.366.680 đồng mà Saigonbook đã đặt cọc cho HĐ038 sang làm thanh toán Đợt 1 cho HĐMBTS.
- Trước khi đi đến ký kết hợp đồng với Sao Nam, ACBL đã thực hiện các công tác đánh giá năng lực tài chính của bên cung ứng hoạt động hợp pháp, tài sản cho thuê, tính khả thi, hiệu quả của dự án đầu tư, các điều kiện về cho thuê tài chính, mục đích sử dụng tài sản cho thuê, tính hợp lý của giá cả và các khâu thẩm định nội bộ khác của ACBL sau đó mới quyết định có ký hợp đồng với Sao Nam hay không.
- Trong suốt quá trình giao kết giữa ACBL và Sao Nam, các bên đều không đề cập đến xuất xứ của hàng hóa. Tuy nhiên trên mục thông tin hàng hóa có thể hiện dòng xuất xứ là Nhật Bản, việc này như đã trình bày trong các văn bản giải thích gửi đến Quý Tòa do ACBL đã thể hiện xuất xứ hàng hóa là Nhật bản thay vì Trung Quốc, Sao Nam đã vô ý không kiểm tra trong quá trình thực hiện hợp đồng, đây chỉ là sai sót về đánh máy.



### 3. Về xuất xứ máy C1100

Sao Nam đã cung cấp cho ACBL máy in seri số: A5AW041000008 do Konica Minolta sản xuất và phân phối theo quy trình như sau:

- Phần cứng: bên ngoài gồm vỏ máy, khung được sản xuất tại Trung Quốc; phụ kiện, linh kiện hoạt động chính và board mạch bên trong được sản xuất tại Nhật, lắp ráp thành phẩm tại nhà máy Konica Minolta đặt tại Trung Quốc theo tiêu chuẩn kỹ thuật, công nghệ, quy trình quản lý của Konica Minolta Nhật Bản.
- Thiết bị điều khiển in, thiết bị lưu trữ, được sản xuất tại nhà máy Konica Minolta Nhật Bản.
- Phần mềm: trình điều khiển in và các phần mềm hỗ trợ được sản xuất tại Nhật Bản.
- Vật tư tiêu hao: Mực, trống, từ... được sản xuất tại nhà máy Nhật Bản.

Máy Konica Minolta C1100 hoàn chỉnh bao gồm các phần a+b+c+d, sau đó được tập kết về công ty kinh doanh là Konica Minolta Business Solutions Asia- Singapore để phân phối đến khách hàng tại các nước (Tài liệu số: 006).

Như vậy, về nguồn gốc, máy C1100 mà Sao Nam cung cấp cho ACBL là hàng chính hãng do công ty Konica Minolta Nhật Bản sản xuất, lắp ráp tại nhà máy của mình tại Trung Quốc.

KMV cũng xác nhận, các dòng máy công nghiệp nói chung và máy C1100 nói riêng đều có xuất xứ từ Trung Quốc và không có dòng máy tương tự được sản xuất từ Nhật Bản, nên không có sự chênh lệch về chất lượng cũng như giá cả.

**4. Đề nghị của Sao Nam**

Đề đảm bảo quyền lợi của các bên, tính khách quan và trung thực trong các nội dung mà Sao Nam trình bày như trên. Sao Nam đề nghị đến Quý tòa xem xét việc trưng cầu giám định các nội dung trên thông qua một đơn vị thẩm định chuyên nghiệp nhằm xác định nguồn gốc xuất xứ của dòng máy Konica Minolta C1100 xem trên thị trường có loại máy C1100 mà được sản xuất tại Nhật Bản hay không.

Chúng tôi cam đoan những điều tự khai và chứng cứ trên là đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về những lời khai và chứng cứ này.

Trân trọng kính chào!

**CÔNG TY TNHH TM-TV-KT SAO NAM**



**Trần Kim Chung**  
**Giám Đốc**